

# Sepher Menachem (Mark)

## Chapter 8

Mark8:1  
וַיָּבֹא אֵלָיו רַב וְעַמּוּדָה רַבָּה וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת  
וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת

וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת  
וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת

1. way'hi bayamim hahem b'hiqabets `am rab w'eyn lahem mah-yo'kelu  
wayiq'ra' Yahushua' `el-tal'midayu wayo'mer `aleyhem.

Mark8:1 And it came to pass in those days, when a large group of people were gathered but they had nothing to eat, Owayiq'ra' called His disciples and said to them,

<8:1> Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν πολλοῦ ὄχλου ὄντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς λέγει αὐτοῖς,

1 En ekeinaiis tais hēmerais palin pollou ochlou ontos kai mē echontōn ti phagōsin,  
In those days again a large crowd being and not having anything they might eat,  
proskalesamenos tous mathētas legei autois,  
having called the disciples He said to them,

וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת  
וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת

וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת  
וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת

2. nik'm'ru rachamay `al-ha`am ki-zeh sh'losheth yamim `am'du `imi  
w'eyn lahem lechem le'ekol.

Mark8:2 “I feel compassion for the people, for these three days they have stood with Me, and they have no bread to eat.”

<2> Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν·

2 Splagchnizomai epi ton ochlon, hoti edē hēmerai treis  
“I have compassion on the crowd, because already three days  
prosmenousin moi kai ouk echousin ti phagōsin;  
they have remained with Me and they do not have anything they may eat.”

וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת  
וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת

וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת  
וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת וַיִּזְכְּרוּ לֹאכְלֹת

3. w'hayah b'shal'chi `otham r`ebim l'bateyhem yith`al'phu badare'k  
ki-yesh bahem `asher ba'u mimer'chaq.

Mark8:3 “If I send them away hungry to their houses, they shall faint on the way,

because there are some of them that have come from a faraway distance.”

⊳ και ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστευς εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ·  
καί τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἦκασιν.

3 kai ean apolysō autous nēsteis eis oikon autōn,

“And if I sent away them hungry to their house,

eklythēsontai en tē hodō; kai tines autōn apo makrothen hēkasin.

they shall give out on the way; and some of them from far away have come.”

---

⊳ וַיִּשְׂאֵל אוֹתָם וַיֹּאמֶר כַּמָּה כֶּבֶד־לֶחֶם יֵשׁ לָכֶם וַיֹּאמְרוּ שִׁבְעָה  
אֶת־אֲלֵה לֶחֶם פֶּה בַּמִּדְבָּר׃

4. waya`anu thal`midayu wayo`m`ru `elayu

me`ayin yukal `ish l'has`bi`a `eth-`eleh lechem poh bamid`bar.

**Mark8:4** And His disciples answered and said to Him, “From where could anyone be able to satisfy all these with bread here in this wilderness?”

⊳ και ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι Πόθεν τούτους δυνήσεται τις ὧδε  
χορτάσαι ἄρτων ἐπ’ ἐρημίας;

4 kai apekrithēsan autō hoi mathētai autou hoti Pothen toutous dynēsetai

And answered Him His disciples “From where these ones shall be able

tis hōde chortasai artōn ep’ erēmias?

anyone here to feed loaves in a desolate place?”

---

⊳ הַוַּיִשְׂאֵל אוֹתָם וַיֹּאמֶר כַּמָּה כֶּבֶד־לֶחֶם יֵשׁ לָכֶם וַיֹּאמְרוּ שִׁבְעָה׃

5. wayish`al `otham wayo`mar kamah kik`roth-lechem yesh lakem wayo`m`ru sheba`.

**Mark8:5** And He asked them and said, “How many loaves of bread do you have?”

And they said, “Seven.”

⊳ και ἡρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτὰ.

5 kai ērōta autous, Posous echete artous? hoi de eipan, Hepta.

And He asked them, “How many loaves do you have?” And they said, “seven.”

---

⊳ וַיִּצְוּ אוֹתֵהֶם לְשַׁבֵּת לְאַרְץ וַיִּקַּח אֶת־שִׁבְעַת כֶּבֶד־לֶחֶם  
וַיְבָרֶךְ וַיִּפְרֹס וַיִּתֵּן לְתַלְמִידָיו לְשֹׂם לְפָנֵיהֶם  
וַיִּשְׂימוּ לְפָנֵי הָעָם׃

6. way`tsaw `eth-ha`am lashebeth la`arets

wayiqach `eth-sheba` kik`roth halechem way`bare`k wayiph`ros

wayiten l'thal`midayu lasum liph`neyhem wayasimu liph`ney ha`am.

**Mark8:6** And He commanded the people to sit on the ground, and He took the seven loaves of bread and He gave thanks. Then He broke them and gave them to His disciples to place before them, and they placed them before the people.

<6> καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπeseῖν ἐπὶ τῆς γῆς·  
καὶ λαβῶν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους εὐχαριστήσας ἔκλασεν  
καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παρατιθῶσιν, καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.

6 kai paraggellei tō ochlō anapesein epi tēs gēs;

And He gave orders to the crowd to recline on the ground.

kai labōn tous hepta artous eucharistēsas eklasen

And having taken the seven loaves and having given thanks He broke them

kai edidou tois mathētais autou hina paratithōsin,

and was giving them to His disciples so that they might serve,

kai parethēkan tō ochlō.

and they served the crowd.

יְאָדָהּ מְעַט הַגִּים קְטַנִּים וַיְבָרֶךְ  
וַיֹּאמֶר לְשִׁים לְפָנֵיהֶם גַּם-אֶת-אֲלֵהֶם:  
יְאָדָהּ מְעַט הַגִּים קְטַנִּים וַיְבָרֶךְ  
וַיֹּאמֶר לְשִׁים לְפָנֵיהֶם גַּם-אֶת-אֲלֵהֶם:

7. w'lahem m'at dagim q'tanim way'bare'k  
wayo'mer lasum liph'neyhem gam-'eth-'eleh.

**Mark8:7** And they also had a few small fish; and He blessed them and said to place these before them as well.

<7> καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα· καὶ εὐλογήσας αὐτὰ εἶπεν καὶ ταῦτα παρατιθέναι.

7 kai eichon ichthydia oligā;

And they were having a few fish.

kai eulogēsas auta eipen kai tauta paratithenai.

And having blessed them He said also these are to be served.

וַיֹּאמֶר לְשִׁים לְפָנֵיהֶם גַּם-אֶת-אֲלֵהֶם:  
וַיֹּאמֶר לְשִׁים לְפָנֵיהֶם גַּם-אֶת-אֲלֵהֶם:  
וַיֹּאמֶר לְשִׁים לְפָנֵיהֶם גַּם-אֶת-אֲלֵהֶם:  
וַיֹּאמֶר לְשִׁים לְפָנֵיהֶם גַּם-אֶת-אֲלֵהֶם:

8. wayo'k'lu wayis'ba`u wayis'u min-hap'thothim hanotharim shib'ah dudim.

**Mark8:8** And they ate and were satisfied, and they picked up seven baskets from what was left over of the broken pieces.

<8> καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν,  
καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας.

8 kai ephagon kai echortasthēsan,

And they ate and were satisfied,

kai ēran perisseumata klasmatōn hepta spyridas.

and there was an abundance of pieces, seven baskets full.

טוהאכְלִים כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים וַיִּשְׁלַחֵם: 9

9. w'ha'ok'lim k'ar'ba`ath 'alaphim way'shal'chem.

Mark8:9 Those who ate were about four thousand. Then He sent them away.

<9> ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.

9 ēsan de hōs tetrakisχilioi. kai apelysen autous.

And there were approximately four thousand people. And He sent away them.

יַוְיָרְדַּ בְּאַנְיָה עַם-תְּלִמְיָדָיו וַיָּבֵא אֶל-גְּלִילוֹת דַּלְמָנוּתָא: 10

10. wayered ba'aniah `im-tal'midayu wayabo' 'el-g'liloth Dal'manutha'.

Mark8:10 And He went down into the boat with His disciples and came to the area of Dalmanutha.

<10> Καὶ εὐθὺς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.

10 Kai euthys embas eis to ploion meta tōn mathētōn autou ēlthen

And immediately having embarked into the boat with His disciples He came

eis ta merē Dalmanoutha.

into the region of Dalmanutha.

וַיָּשֹׂאוּ הַפְּרוּשִׁים וַיַּחֲלֹו לְהַתְּנִיחַ עִמּוֹ 11

וַיִּשְׁאַלּוּ מֵאֵתוֹ אֹת מִן-הַשָּׁמַיִם לְמַעַן נִסְתּוֹ:

11. wayets'u haP'rushim wayachelu l'hith'wakach `imo wayish'alu me'ito 'oth min-hashamayim l'ma`an nasotho.

Mark8:11 The Prushim came out and began to argue with Him; they sought from Him for a sign from the heavens in order to test Him.

<11> Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.

11 Kai exēlthon hoi Pharisaioi kai ērxanto syzētein autō,

And came out the Pharisees and they began to argue with him,

zētountes par' autou sēmeion apo tou ouranou, peirazontes auton.

seeking from him a sign from the heaven, trying him.

יְבִיאַנְחַ בְּרוּחֹו וַיֹּאמֶר מַה-הַדּוֹר הַזֶּה מְבַקֵּשׁ-לוֹ אֹת 12

אָמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֶם אִם-יִנָּתֵן אֹת לַדּוֹר הַזֶּה:

12. waye'anach b'rucho wayo'mar mah-hador hazeh m'baqesh-lo 'oth

**'Amen 'omer 'ani lakem 'im-yinathen 'oth lador hazeh.**

**Mark8:12** And He sighed in His spirit and said, “Why does this generation seek Him a sign? Truly I say to you, no sign shall be given to this generation!”

<12> καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἡ γενεὰ αὕτη ζητεῖ σημεῖον; ἄμῃν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.

12 kai anastenaxas tō pneumatī autou legei,

And having sighed deeply in His spirit he said,

Ti hē genea hautē zētei sēmeion?

“Why generation this does seek a sign?”

amēn legō hymin, ei dothēsetai tē geneā tautē sēmeion.

Truly I say to you, in no way shall be given – to this generation a sign.”

---

13 יג וַיַּעַל מֵעַלֵיהֶם וַיָּשָׁב וַיֵּרָד בְּאַנְיָה וַיַּעֲבֹר אֶל-עֵבֶר הַיָּם:

13. waya`al me`aleyhem wayashab wayered ba`aniah waya`abor `el-`eber hayam.

**Mark8:13** He went up from them and returned and went down into the boat and crossed to the other side of the sea.

<13> καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.

13 kai apheis autous palin embas apēlthen eis to peran.

And having left them again having embarked He departed to the other side.

---

יד וְהֵם שָׁכְחוּ לִקְחַת בִּיָּדָם לֶחֶם  
וְלֹא-הָיָה לָהֶם בְּאַנְיָה בְּלִתי אִם-כֶּכֶר-לֶחֶם אֶקַּח:

14. w`hem shak`chu laqachath b`yadam lachem  
w`lo`-hayah lahem ba`aniah bil`ti `im-kikar-lechem `echath.

**Mark8:14** But they forgot to take bread in their hand, and they did not have anything with them in the boat but one loaf of bread.

<14> Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ’ ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.

14 Kai epelathonto labein artous

And they forgot to take loaves

kai ei mē hena arton ouk eichon meth’ heautōn en tō ploiō.

and except one loaf they did not have anything with themselves in the boat.

---

טו וַיִּזְהַר אוֹתָם לֵאמֹר רְאוּ הַשְּׂמֵרוֹ לָכֶם מִשְׂאֵר הַפָּרוֹשִׁים  
וּמִשְׂאֵר הַוֹרְדוֹס:

15. wayaz`her `otham le`mor r`u hisham`ru lakem mis`or haP`rushim umis`or Hor`dos.

**Mark8:15** He warned them, saying,  
“See that you guard yourself from the leaven of the Prushim and the leaven of Hordos!”

<15> καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων,  
Ὅρατε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.

15 kai diestelleto autois legōn, Horate,

And he was giving orders to them saying, “Take care,  
blepete apo tēs zymēs tōn Pharisaiōn kai tēs zymēs Hērōdou.  
beware of the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod.”

---

לֹא יִשְׁמְרוּ אֶתְּפִי־לֶחֶם הַפְּרִישִׁים וְאֶתְּפִי־לֶחֶם הַחֹרְדִּים 16  
:יִשְׁמְרוּ אֶתְּפִי־לֶחֶם הַפְּרִישִׁים  
טַז וַיִּחְשְׁבוּ כֹּה וְכֹה וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ עַל  
כִּי־לֶחֶם אֵין אִתָּנוּ:

16. wayach'sh'bu koh wakoh wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu `al ki-lechem 'eyn 'itanu.

**Mark8:16** They were thinking this and that, and they said to each other,  
“It is because there is no bread with us.”

<16> καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.

16 kai dielogizonto pros allēlous hoti Artous ouk echousin.

And they were arguing among themselves that they do not have any loaves.

---

יִשְׁמְרוּ אֶתְּפִי־לֶחֶם הַפְּרִישִׁים וְאֶתְּפִי־לֶחֶם הַחֹרְדִּים 17  
:אִשׁ אֶל־רֵעֵהוּ אֵין אִתָּנוּ לֶחֶם  
יִז וַיִּיכַע יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר לָהֶם מַה־תְּחַשְׁבוּ עַל כִּי־לֶחֶם אֵין  
לָכֶם הָעוֹד לֹא תִשְׁכִּילוּ וְלֹא תְּבִינוּ וְלִבְכֶם עוֹדֵנִי קָשָׁה:

17. wayeda` Yahushuà wayo'mer lahem mah-tach'sh'bu  
`al ki-lechem 'eyn lakem ha`od lo' thas'kilu w'lo' thabinu w'lib'kem `odenu qasheh.

**Mark8:17** And Owayshuà knew and said to them,  
“Why are you thinking about not having bread with you?  
Do you not still comprehend, and do you not understand and are your heart still hard?”

<17> καὶ γνοὺς λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνιετε; πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;

17 kai gnous legei autois,

And having known this He said to them,

Ti dialogizesthe hoti artous ouk echete?

“Why are you discussing that you do not have loaves?

oupō noeite oude syniete?

Do you not yet understand nor comprehend?

peporōmenēn echete tēn kardian hymōn?

Have you having become hardened the heart of you?”

---

יִשְׁמְרוּ אֶתְּפִי־לֶחֶם הַפְּרִישִׁים וְאֶתְּפִי־לֶחֶם הַחֹרְדִּים 18  
:יִשְׁמְרוּ אֶתְּפִי־לֶחֶם הַפְּרִישִׁים

יח עינים לְכֶם וְלֹא תִרְאוּ וְאָזְנִים לְכֶם  
וְלֹא תִשְׁמְעוּ וְלֹא תִזְכְּרוּ:

18. `eynayim lakem w'lo' thir'u w'az'nayim lakem w'lo' thish'm`u w'lo' thiz'koru.

**Mark8:18** “You have eyes, but you do not see; and you have ears, but you do not hear, and you do not remember.”

<18> ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε,

18 ophthalmous echontes ou blepete kai ōta echontes ouk akouete?

“Having eyes do you not see and having ears do you not hear?”

kai ou mnēmoneuete,

And do you not remember.”

---

19 וְכֵן שָׁבַע לְאַרְבַּעַת אֲלָפֵי אִישׁ כֶּמֶה דוּדִים מִלֵּאֵי פְתוּתִים  
וְנִשְׂאָתָם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שִׁבְעָה:  
19 וְכֵן שָׁבַע לְאַרְבַּעַת אֲלָפֵי אִישׁ כֶּמֶה דוּדִים מִלֵּאֵי פְתוּתִים  
וְנִשְׂאָתָם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שִׁבְעָה:

19. ka'asher paras'ti 'eth-chamesheth kik'roth halechem lachamesheth 'al'phey 'ish kamah salim m'le'ey ph'thothim n'sa'them wayo'm'ru 'elayu sh'neym `asar.

**Mark8:19** “When I broke the five loaves of bread for the five thousand men, how many baskets full of broken pieces did you pick up?” And they said to Him, “Twelve.”

<19> ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἦρατε; λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.

19 hote tous pente artous eklasa eis tous pentakischilious,

“When the five loaves I broke for the five thousand,

posous kophinous klasmatōn plēreis ērate? legousin autō, Dōdeka.

how many baskets of pieces full you picked up?” They said to Him, “Twelve.”

---

20 וְכֵן שָׁבַע לְאַרְבַּעַת אֲלָפֵי אִישׁ כֶּמֶה דוּדִים מִלֵּאֵי פְתוּתִים  
וְנִשְׂאָתָם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שִׁבְעָה:  
20 וְכֵן שָׁבַע לְאַרְבַּעַת אֲלָפֵי אִישׁ כֶּמֶה דוּדִים מִלֵּאֵי פְתוּתִים  
וְנִשְׂאָתָם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שִׁבְעָה:

20. ubasheba`l'ar'ba`ath 'al'phey 'ish kamah dudim m'le'ey ph'thothim n'sa'them wayo'm'ru 'elayu shib`ah.

**Mark8:20** “And with the seven for the four thousand men, how many baskets full of broken pieces did you pick up?” And they said to Him, “Seven.”

<20> Ὅτε τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σφυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἦρατε; καὶ λέγουσιν [αὐτῷ], Ἑπτὰ.

20 Hote tous hepta eis tous tetrakischilious,

“When the seven for the four thousand,

posōn spyridōn plērōmata klasmatōn ērate? kai legousin [autō], Hepta.

how many baskets full of pieces you picked up?” And they said to him, “Seven.”

21 כַּאֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם אַיֵּךְ לֹא תִבְיִנוּ:  
כַּאֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם אַיֵּךְ לֹא תִבְיִנוּ:

21. wayo'mer 'aleyhem 'ey'k lo' thabinu.

Mark8:21 And He said to them, “How do you not understand?”

<21> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐπῶ συνίετε;

21 kai elegen autois, Oupō syniete?

And He was saying to them, “Do you not yet comprehend?”

22 כַּבִּיבֵּא אֶל-בֵּית צְדֵדָה וַיְבִיאוּ אֵלָיו אִישׁ עֵוֶר  
וַיִּתְחַנְּנוּ לוֹ לְגַעַת בּוֹ:  
כַּבִּיבֵּא אֶל-בֵּית צְדֵדָה וַיְבִיאוּ אֵלָיו אִישׁ עֵוֶר  
וַיִּתְחַנְּנוּ לוֹ לְגַעַת בּוֹ:

22. wayabo' 'el-Beyth Tsay'dah wayabi'u 'elayu 'ish `iuer wayith'chananu lo laga`ath bo.

Mark8:22 And they arrived at Beyth-Tsaidah, and they brought a blind man to Him and begged Him to touch him.

<22> Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν. καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται.

22 Kai erchontai eis Bēthsaidan.

And they came to Bethsaida,

kai pherousin autō typhlon kai parakalousin auton hina autou hapsētai.

and they brought to Him a blind man and they beg Him that he might touch him.

23 כַּגַּוִּיאֲחֻז בְּיַד הָעֵוֶר וַיִּוְלִיכְהוּ אֶל-מְחוּץ לְכַפָּר וַיִּרְק בְּעֵינָיו  
וַיִּשֶׂם יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׂאַלְהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲרָאָה אֶתָּה:  
כַּגַּוִּיאֲחֻז בְּיַד הָעֵוֶר וַיִּוְלִיכְהוּ אֶל-מְחוּץ לְכַפָּר וַיִּרְק בְּעֵינָיו  
וַיִּשֶׂם יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׂאַלְהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲרָאָה אֶתָּה:

23. wayo'chez b'yad ha`iuer wayolikehu 'el-michuts lak'phar wayaraq b`eynayu wayasem yadayu `alayu wayish'alehu wayo'mer 'elayu haro'eh 'atah.

Mark8:23 And He grasped the blind man by the hand and led him outside the village. And he spit on his eyes and placed His hands on him, and He asked and said to him, “Do you see?”

<23> καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν, Εἶ τι βλέπεις;

23 kai epilabomenos tēs cheiros tou typhlou exēnegken auton exō tēs kōmēs

And having grasped the hand of the blind man He took him outside the village

kai ptysas eis ta ommata autou,



and having split in his eyes,  
 epitheis tas cheiras autō epērōta auton, Ei ti blepeis?  
 and having put His hands on him he was questioning him, if you see anything?

וַיִּצְרֹף אֶת יָדָיו עַל עֵינָיו וַיִּשְׁאַל אֹתָם בְּנֵי הָאָדָם כִּי מִתְהַלְּכִים  
 כְּאֵילָנוֹת וַיֹּאמֶר אֲרָאָה אֶת־בְּנֵי הָאָדָם כִּי מִתְהַלְּכִים  
 כְּאֵילָנוֹת וַיֹּאמֶר אֲרָאָה

24. wayabet wayo'mer 'er'eh 'eth-b'ney ha'adam ki mith'hal'kim k'ilanoth 'ani ro'eh.

Mark8:24 He looked intently and said, "I see the sons of men, that they are walking. I see them like trees."

<24> καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.

24 kai anablepsas elegen, Blepō tous anthrōpous hoti hōs dendra horō peripatountas.  
 And having looked up He was saying, "I see - men that as trees I see walking."

וַיִּצְרֹף אֶת יָדָיו עַל עֵינָיו וַיִּשְׁאַל אֹתָם בְּנֵי הָאָדָם כִּי מִתְהַלְּכִים  
 כְּאֵילָנוֹת וַיֹּאמֶר אֲרָאָה אֶת־בְּנֵי הָאָדָם כִּי מִתְהַלְּכִים  
 כְּאֵילָנוֹת וַיֹּאמֶר אֲרָאָה

כִּי מִתְהַלְּכִים כְּאֵילָנוֹת וַיֹּאמֶר אֲרָאָה אֶת־בְּנֵי הָאָדָם כִּי מִתְהַלְּכִים  
 כְּאֵילָנוֹת וַיֹּאמֶר אֲרָאָה אֶת־בְּנֵי הָאָדָם כִּי מִתְהַלְּכִים  
 כְּאֵילָנוֹת וַיֹּאמֶר אֲרָאָה

25. wayoseph wayasem shenith yadayu `al-`eynayu watipaqach'nah `eynayu wayeraphe' wayar' hahol heyteb `ad-l'merachok.

Mark8:25 Then He placed His two hands on his eyes again; and his eyes were opened and he was healed, and he saw everything well, even at a distance.

<25> εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.

25 eita palin epethēken tas cheiras epi tous ophthalmous autou, kai dieblepsen  
 Then again He place His hands on his eyes, and he opened his eyes

kai apekatestē kai eneblepen tēlaugōs hapanta.

and he was restored and he was seeing everything clearly.

וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵי־תַבּוֹא אֶל־תּוֹךְ הַכִּפָּר  
 (וְאַל־תִּדְבֹר לְאִישׁ בַּכִּפָּר):

וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵי־תַבּוֹא אֶל־תּוֹךְ הַכִּפָּר  
 (וְאַל־תִּדְבֹר לְאִישׁ בַּכִּפָּר):

26. way'shal'chehu 'el-beytho wayo'mar 'al-tabo' 'el-to'k hak'phar (w'al-t'daber l'ish bak'phar).

Mark8:26 And He sent him to his house and said, "Do not enter inside the village {and do not speak to anyone in the village}."

<26> καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθης, μηδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ.

26 kai **apesteilen auton eis oikon autou legōn,**  
**And He sent him to his house saying,**  
**Mēde eis tēn kōmēn eiselhthēs mēde eipēs tini en tē kōmē.**  
**“Not into the village you may go in [, nor may tell anyone in the village].”**

אָפּעסטיילן אַטאָן עיס אױקאָן אַטאָו לעגאָן 27  
 אַפּעסטיילן אַטאָן עיס אױקאָן אַטאָו לעגאָן אַפּעסטיילן אַטאָן עיס אױקאָן אַטאָו לעגאָן  
 אַפּעסטיילן אַטאָן עיס אױקאָן אַטאָו לעגאָן אַפּעסטיילן אַטאָן עיס אױקאָן אַטאָו לעגאָן

כַּזְוִיִּצְאָ יְהוֹשֻׁעַ וְתַלְמִידָיו לְלֶכֶת אֶל-כְּפָרֵי קֵיסָרְיָה  
 וְשָׁלַח-פְּלִיפּוֹס וְיְהִי בַדֶּרֶךְ וַיִּשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וַיֹּאמֶר  
 אֲלֵיהֶם מָה-אֹמְרִים לִי בְנֵי אָדָם מִי-אָנִי:

**27. wayetse' Yahushua w'thal'midayu laleket 'el-k'pharey Qeysar'iah shel-Philipos**  
**way'hi badere'k wayish'al 'eth-tal'midayu**  
**wayo'mer 'aleyhem mah-'om'rim li b'ney 'adam mi-'ani.**

**Mark8:27** **Ὠψάλλ** and His disciples left and went on to the villages of Qeysariah of Philipos. And it came to pass on the way and He asked His disciples, and said to them, “What do sons of men say about Me? Who am I?”

<27> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρείας τῆς Φιλίππου· καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;

27 Kai **exēlthen ho Iēsous kai hoi mathētai autou eis tas kōmas Kaisareias tēs Philippou;**  
**And went out Yahushua and his disciples to the villages of Caesarea – of Philip.**

kai **en tē hodō epērōta tous mathētas autou legōn autois,**  
**And on the way He was questioning His disciples saying to them,**

**Tina me legousin hoi anthrōpoi einai?**  
**whom Me say – men to be?**

וַיֵּצְאוּ יְהוֹשֻׁעַ וְתַלְמִידָיו אֶל-כְּפָרֵי קֵיסָרְיָה  
 וְשָׁלַח אֶת-פְּלִיפּוֹס וְיְהִי בַדֶּרֶךְ וַיִּשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וַיֹּאמֶר  
 אֲלֵיהֶם מָה-אֹמְרִים לִי בְנֵי אָדָם מִי-אָנִי:

**28. waya`anu wayo'm'ru Yahuchanan haMat'bil w'yesh 'om'rim 'EliYahu**  
**wa'acherim 'om'rim 'echad min-han'bi'im.**

**Mark8:28** And they answered and said, “Yahuchanan the Immerser; but some say EliYahu, and others say one of the prophets.”

<28> οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ λέγοντες [ὅτι] Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι, Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.

28 hoi **de eipan autō legontes [hoti] Iōannēn ton baptistēn,**  
**And they spoke to him saying, “John the Baptist,**

kai **alloi, Ēlian, alloi de hoti heis tōn prophētōn.**  
**and others, Elijah, but others that one of the prophets.”**

כַּתְּבֵנוּ אֶתְּכֶם לְאֹמֵר מִה־תֹּאמְרוּ לִי מִי־אַנִּי  
וַיַּעַן פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר אֲלֵיו אֵתָהּ הוּא הַמָּשִׁיחַ:  
29 כַּתְּבֵנוּ אֶתְּכֶם לְאֹמֵר מִה־תֹּאמְרוּ לִי מִי־אַנִּי  
וַיַּעַן פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר אֲלֵיו אֵתָהּ הוּא הַמָּשִׁיחַ:

**29. wayish'al 'otham le'mor w'atem mah-to'm'ru li mi-'ani waya'an Pet'ros wayo'mer 'elayu 'atah hu' haMashiyach.**

**Mark8:29** And He asked them, saying, “And you, who do you say about Me Who am I?” Petros (Kepha) answered and said to Him, “You are the Mashiyach.”

<29> καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.

29 kai autos epērōta autous, Hymeis de tina me legete einai?

And He questioned them, “but you whom do you say Me to be?”

apokritheis ho Petros legei autō, Sy ei ho Christos.

Having answered Peter say to him, You are the Messiah.”

לְוַיַּעַד בָּם לְבַלְתִּי דַבֵּר-עִלְיוּ לְאִישׁ:  
30 לְוַיַּעַד בָּם לְבַלְתִּי דַבֵּר-עִלְיוּ לְאִישׁ:

**30. waya`ad bam l'bil'ti daber-`alayu l'ish.**

**Mark8:30** And He charged them not to speak about it to anyone.

<30> καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.

30 kai epetimēsen autois hina mēdeni legōsin peri autou.

And He warned them that no one they speak about Him.

לְאֵתְּחִלָּה לְהוֹרֹתָם שְׂצָרִיךְ בֶּן-הָאָדָם לְעֲנוֹת הַרְבֵּה  
וְהַזְקֵנִים וְרֵאשֵׁי הַכְּהֹנִים וְהַסּוֹפְרִים וְהַמְּאֻסְהוּ וַיִּהְיֶה  
וּמִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים קוֹם יָקוּם:  
31 לְאֵתְּחִלָּה לְהוֹרֹתָם שְׂצָרִיךְ בֶּן-הָאָדָם לְעֲנוֹת הַרְבֵּה  
וְהַזְקֵנִים וְרֵאשֵׁי הַכְּהֹנִים וְהַסּוֹפְרִים וְהַמְּאֻסְהוּ וַיִּהְיֶה  
וּמִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים קוֹם יָקוּם:

**31. wayachel l'horotham shetsari'k Ben-ha'Adam le'anoth har'beh w'haz'qenim w'ra'shey hakohanim w'hasoph'rim yim'asuhu w'yehareg umiq'tseh sh'lsheth yamim qom yaqum.**

**Mark8:31** And He began to teach that the Son of Man needs to suffer greatly, and the elders, and the chief priests, and the scribes would reject Him, and He would be killed, but at the end of three days He would surely rise.

<31> Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτούς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι·

31 Kai ērxato didaskein autous hoti dei ton huion tou anthrōpou

And He began to teach them that it is necessary for the Son of Man

**polla** pathēin kai apodokimasthēnai **hypo** tōn presbyterōn kai tōn archiereōn  
to **suffer many things** and to be rejected **by the elders** and the **chief priests**  
kai tōn grammateōn kai **apoktanthēnai** kai **meta** treis hēmeras **anastēnai**;  
and the **scribes** and to be **killed** and **after three days** to **rise**.

מלך זלגכג אבא אגאג-אכ אגא כזאז 32  
:זג-אגכג חכזז פזאגז זאחפזז  
לב וְהוּא דִּבֶּר אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה בְּאָזְנֵי כָל־ם  
וַיִּקְחֵהוּ כְּטָרוֹם וַיַּחֲלֵל לְגַעַר-בוֹ:

**32. w'hu' diber 'eth-hadabar hazeh b'az'ney kulam wayiqachehu Phet'ros wayachel lig'ar-bo.**

**Mark8:32** And He spoke this word in the ears of all of them,  
And Phetros (Kepha) took Him and began to reprimand Him.

<32> καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει.  
καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.

32 kai parrēsiā ton logon elalei.

And with plainness the word He was speaking.

kai proslabomenos ho Petros auton ērxato epitiman autō.

And having taken aside – Peter Him began to rebuke Him.

זכאזמלכ-כג \*גזז זכאחכ זזזז 33  
ז\*אז זזז כזז אזז אזכזז פזאגזז אגכזז  
:זאכז זאגאג-זכ זז זכאככז זאגאג זגז זכז זז  
לג וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּבֹט אֶל-תְּלִמְיָדָיו  
וַיִּגְעַר בְּכְטָרוֹם וַיֹּאמֶר סוּר מֵעַל פְּנֵי הַשֹּׁטָן  
כִּי אֵין לְבָבְךָ לְדַבְּרֵי הָאֱלֹהִים כִּי אִם-לְדַבְּרֵי הָאָדָם:

**33. wayiphen 'acharayu wayabet 'el-tal'midayu wayig'ar b'Phet'ros wayo'mar sur me'al panay hasatan ki 'eyn lib'ak l'dib'rey ha'Elohim ki 'im-l'dib'rey ha'adam.**

**Mark8:33** And He turned back around and looked intently at His disciples,  
He reprimanded Phetros (Kepha). He said, “Get away from My face, the satan!  
For your heart is not on the things of the Elohim, but on the things of men.”

<33> ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν Πέτρῳ καὶ λέγει,  
Ἵπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.

33 ho de epistropheis kai idōn tous mathētas autou

and having turned around and having seen His disciples

epetimēsen Petrō kai legei, Hypage opisō mou, Satana,

He rebuked Peter and said “Go away behind me, Satan,

hoti ou phroneis ta tou theou alla ta tōn anthrōpōn.

because you are not thinking the things of Elohim but the things of men.”

זזזזז זאזככז אזכזז זכאזמלכ-כזז ז\*אג-כזז כזזזזז 34  
:זאחכז זכזז זזזזז-כזז כזזזז זזזזז זאזזז זאזככז זזזז

לדַ וַיִּקְרָא אֶל-הָעָם וְאֶל-תַּלְמִידָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַחֲפֹץ  
לְלַכֵּת אַחֲרַי יִכְחַשׁ בְּנַפְשׁוֹ וַיִּשָּׂא אֶת-צְלוּבוֹ וַיֵּלֶךְ אַחֲרַי:

**34. wayiq'ra' 'el-ha'am w'el-tal'midayu wayo'mer 'aleyhem hechaphets laleketh 'acharay y'kachesh b'naph'sho w'yisa' 'eth-ts'lubo w'yele'k 'acharay.**

**Mark8:34** And He called to the people and to His disciples, and said to them,  
“One who desire to follow after Me must deny himself,  
and pick up his crucifixion and follow after Me.”

34 Kai proskalesamenos ton ochlon syn tois mathētais autou eipen autois,  
Ei tis thelei opisō mou akolouthein, aparnēsasthō heauton  
kai aratō ton stauron autou kai akoloutheitō moi.

**34 Kai proskalesamenos ton ochlon syn tois mathētais autou eipen autois,**  
And having called together the crowd along with His disciples He said to them,  
**Ei tis thelei opisō mou akolouthein, aparnēsasthō heauton**  
“if someone desires after Me to follow, let him deny himself  
kai aratō ton stauron autou kai akoloutheitō moi.  
and let him take up his cross and let him follow Me.”

לְכֹל אֲשֶׁר יִחְפֹּץ לְהַצִּיל אֶת-נַפְשׁוֹ יִאבְדֶנָּה וְכֹל  
אֲשֶׁר תֵּאבֹד נַפְשׁוֹ לְמַעַנִי וּלְמַעַן הַבְּשׂוּרָה הַזֹּאת יִצְיָלָנָה:

**35. ki kal-'asher yach'pots l'hatsil 'eth-naph'sho y'ab'denah w'kol 'asher to'bad naph'sho l'ma'ani u'l'ma'an hab'sorah hu' yatsilenah.**

**Mark8:35** “Because whoever desires to save his life shall lose it,  
but whoever loses his life for My sake and for the sake of the good news he shall save it.”

35 ὅς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν·  
ὅς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν.

**35 hos gar ean thelē tēn psychēn autou sōsai apolesei autēn;**  
“For whoever desires his life to save he shall lose it.

**hos d' an apolesei tēn psychēn autou heneken emou**  
And whoever loses his life for the sake of Me

**kai tou euaggeliou sōsei autēn.**  
and the good news shall save it.”

לֹא כִי מֵה-יִסְכֵּן לְאָדָם שִׂיקְנָה אֶת-כָּל-הָעוֹלָם וְנִשְׁחַתָּה נַפְשׁוֹ:  
36. ki mah-yis'kon l'adam sheyiq'neh 'eth-kal-ha'olam w'nish'chathah naph'sho.

**36. ki mah-yis'kon l'adam sheyiq'neh 'eth-kal-ha'olam w'nish'chathah naph'sho.**

**Mark8:36** “For what does it profit a man to acquire the whole world,  
and his soul is destroyed?”

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον  
καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ;

36 ti gar ōphelei anthrōpon kerdēsai ton kosmon holon  
 “For what does it benefit a man to gain the whole world  
 kai zēmiōthēnai tēn psychēn autou?  
 and to forfeit his life?”

37 יְכַלֵּךְ אִישׁ אֶת-כָּל-עוֹלָם הַיְהוּדָה וְאֶת-כָּל-עוֹלָם הַיְגוּרִים לְמַעַן יִשְׁמַר אֶת-נַפְשׁוֹ׃

37. ‘o mah-yiten ‘ish pid’yon naph’sho.  
 Mark8:37 “Or what shall a man give in exchange for his soul?”

<37> τί γὰρ δοί ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;  
 37 ti gar doi anthrōpos antallagma tēs psychēs autou?  
 “For what may give a man in exchange for his life?”

38 אִישׁ אֶת-כָּל-עוֹלָם הַיְהוּדָה וְאֶת-כָּל-עוֹלָם הַיְגוּרִים לְמַעַן יִשְׁמַר אֶת-נַפְשׁוֹ׃  
 לַח כִּי הָאִישׁ אֲשֶׁר-הָיִיתִי אָנֹכִי וְהַבְּרִי לוֹ לְחַרְפָּה בְּדוֹר  
 הַנֶּאֱפָף וְהַחֹטֵא הַזֶּה אֶף-הוּא יִהְיֶה לְחַרְפָּה לְבָנֵי-הָאָדָם  
 בְּבוֹאוֹ בְּכְבוֹד אָבִיו עִם-הַמְּלָאכִים הַקְּדוֹשִׁים׃

38. ki ha’ish ‘asher-hayithi ‘ani ud’baray lo l’cher’pah bador hano’eph  
 w’hachote’ hazeh ‘aph-hu’ yih’yeh l’cher’pah l’Ben-ha’Adam  
 b’bo’o bik’bod ‘Abiu `im-hamal’akim haq’doshim.  
 Mark8:38 “For the man to whom I and my words are a disgrace to him in this adulterous  
 and sinful generation, he too shall be a disgrace to the Son of Man  
 when He comes in the glory of His Father with the holy messengers.”

<38> ὅς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ  
 μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῶ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτόν, ὅταν  
 ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.

38 hos gar ean epaischynthē me kai tous emous logous en tē geneā tautē tē moichalidi  
 For whoever is ashamed of Me and my words in generation this adulterous  
 kai hamartōlō, kai ho huios tou anthrōpou epaischynthēsetai auton,  
 and sinful, also the Son of Man shall be ashamed of him,  
 hotan elthē en tē doxē tou patros autou meta tōn aggelōn tōn hagiōn.  
 when he comes in the glory of His Father with the angels holy.